

AL JUZGADO DE INSTRUCCIÓN Nº 3 DE ARRECIFE

DOÑA [REDACTED], Procuradora de los Tribunales, actuando en nombre y representación de **DON** [REDACTED] (también reseñado como [REDACTED]) con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] (también reseñado como [REDACTED]) con NIE número [REDACTED] todos ellos bajo la dirección legal de don [REDACTED] colegiado [REDACTED] del Ilustre Colegio de Abogados de Las Palmas; y de don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED]; don [REDACTED] con NIE número [REDACTED] todos ellos bajo la dirección legal de don [REDACTED] colegiado [REDACTED] del Ilustre Colegio de Abogados de Las Palmas como tengo acreditado en los autos de **DILIGENCIAS PREVIAS 3057/2012**, ante el Juzgado comparezco y, como sea más procedente en derecho, **DIGO**:

ÚNICO.- Que mis mandantes, por medio de sus respectivos letrados, han interesado la entrega del escrito adjunto a SS^a, firmado por todos ellos, a fin de que sean oídos en declaración en las presentes diligencias previas, sobre los hechos objeto de investigación.

A estos efectos, reiteramos solicitud de esta parte realizada en escrito de fecha 25 de enero de 2013, de suspensión de las devoluciones a su país de origen de mis mandantes, hasta que se aclaren definitivamente los hechos objeto de investigación.

En su virtud,

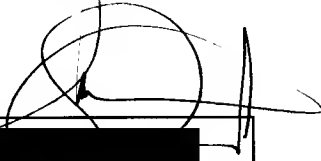
SUPLICO AL JUZGADO, que tenga por presentado este escrito con sus copias, por hechas las manifestaciones que el mismo contiene, lo admita, y a su tenor, tenga por aportada carta de mis mandantes, a fin de que sean oídos en declaración en las presentes diligencias previas, sobre los hechos objeto de investigación.

Es Justicia que pido, en Arrecife, a 29 de enero de dos mil trece.

OTROSÍ DIGO, que interesa al derecho de esta parte, se dé el oportuno traslado del presente escrito al Ministerio Fiscal.

En su virtud,

SUPLICO AL JUZGADO, que admita este Otrosí Digo, formulado en iguales condiciones de forma y tiempo, y acceda a lo solicitado en el cuerpo del mismo.


[Redacted]
Colegiado nº [Redacted]
Colegio de Abogados de Las Palmas


[Redacted]
Colegiado nº [Redacted]
Colegio de Abogados de Las Palmas

CENTRO DE INTERNAMIENTO DE BARRANCO SECO.
A LA ATENCIÓN DE SR. DIRECTOR, Don José Cerrada Aladro,
(o de aquel que hoy le sustituya).

Urgente y relativo a derechos fundamentales.

Señor Director,

El día 13 de enero de 2012, otros 24 tripulantes y yo intentábamos llegar ilegalmente a Lanzarote desde Marruecos cuando fuimos interceptados por una Patrullera de la Guardia Civil. Cuando se acercaba a nosotros la Patrullera no pudo frenar por lo que impactó contra nuestra embarcación causando muertes, desapariciones y daños de distinto tipo. Aún así, una gran parte nos salvamos gracias a la ayuda de los compañeros y agentes que pudieron prestarla, unos y otros, a riesgo de la propia vida.

A las pocas horas, aún conmocionado, fui llevado a declarar ante el Juez de Arrecife que comenzó rápidamente a investigar los hechos, siendo asistidos todos por un abogado a quien, debido a mi conmoción y otras circunstancias, no acerté a contarle todo lo que había presenciado, como la identidad de algunos de los desaparecidos y que son los ciudadanos marroquíes que, a salvo de error tipográfico, respondían a los nombres de Don Jihad Zwiga, Don Nor Edoine Sadki, Don Ali Boulid, Don Ridouan Boulal, Don Hasan Mohandis, Don Rachid Amidane y Don Abdelali ElHrjan, a algunos de los cuales vi morir y descansan, como otros miles, en el fondo del océano. Un diario de su ciudad publicó fotos de algunos el 17 de enero de 2013. Ignoro si los agentes declararon el mismo día que nosotros o si tuvieron oportunidad de recuperarse de su conmoción antes de hacerlo. He sabido que están también muy afectados y espero que encuentren la paz pronto.

Al día siguiente otros supervivientes y yo fuimos trasladados al Centro que Ud. dirige y, durante cuatro semanas, tampoco conseguimos entender que sus leyes nos otorgaban derecho a ver a un abogado con la presencia de un intérprete.

Entiendo que declarar, ante el Juez de Arrecife o ante el que sea competente, otros hechos que presencié esa noche es mi responsabilidad ciudadana, que ruego me ayude a ejercer antes de abandonar España haciendo posible mi colaboración con la Justicia. También es, y sobre todo, mi deber con la memoria de los desaparecidos y la dignidad de sus familiares. De no estar aquí internado iría directamente a un juzgado a declarar, por lo que, en mi situación actual, mediante esta carta ruego su asistencia.

Como Ud. sabe, mis compañeros y yo llegamos a ponernos en huelga de hambre debido a la confusión y el desconocimiento de la mejor forma en que podíamos cumplir con dicha responsabilidad. Gracias a ello, por fin, hace dos semanas nos fueron asignados dos abogados de oficio.

He tratado de contar aquellos hechos a mi abogado pero, según entendí, a él le fue comunicado que la Administración no llegó a proveer el intérprete que preveía la ley para que se pudiera reunir conmigo cuando venía a visitarme al CIE. También traté de reunirme conjuntamente al mismo tiempo con mi abogado y otro interno que hablara "algo" de español además de mi idioma pero, según entiendo que le comunicaron, eso no resultaba compatible con las directrices de seguridad o los recursos del Centro. Todos esos impedimentos han provocado que la comunicación con mi abogado no haya sido la que yo creo necesaria.

Sí he conseguido entender en estos días aquí que, en su país, la asistencia por abogado está entre los derechos que cuentan con mayor protección y pienso que la ausencia de intérprete la



perjudica hasta hacerla imposible. En este caso, además, creo que mi falta de declaración podría acabar causando perjuicios de otro tipo a los familiares de mis amigos fallecidos.

Supongo que mi abogado habrá hecho lo posible para que todos los internos permaneciéramos en España hasta que el juzgado estimara oportuno tomarnos nueva declaración en la investigación, pero últimamente he sabido que ya es inminente nuestra devolución a Marruecos.

No quiero volver a Sidi Ifni sin hacer antes todos los esfuerzos posibles por ayudar a poner en conocimiento de un Juez de Instrucción todo lo que sé. Me han contado que los Tribunales de su país pueden dar validez como prueba anticipada a la declaración hecha por un ciudadano que hubiera sido expulsado. Que llegan a considerar de hecho imposible la nueva declaración del expulsado. Y yo no lo he contado todo aún.

Por lo anterior, entendiendo que Ud. es quien manda aquí y quien puede adoptar las medidas necesarias para asegurar el cumplimiento de los derechos de los internos de este Centro; entendiendo que completar mi declaración ante un Juez de Instrucción antes de abandonar España es mi derecho y, sobre todo, mi deber moral con mis amigos fallecidos; debido a que en mi estado de internamiento me es imposible sin su ayuda, mediante esta carta le ruego a Ud. que adopte las medidas necesarias para que, antes de mi devolución, pueda declarar ante un Juez de Instrucción para investigar los hechos relacionados con la colisión de mi embarcación. Mediante copia de esta carta cuyo envío rogaré a Ud., anticipo a Su Señoría que, por si aún tiene oportunidad de recibirme, debido a la complejidad del caso y a mi escasa cultura procesal, suplico acudir asistido de Letrado.

Como víctimas del accidente y amigos de los fallecidos, todos guardamos un recuerdo horrible del que nunca nos recuperaremos sobre lo pasó aquella noche, aunque esperamos que nuestros cuerpos se irán superando poco a poco los daños físicos. Por mi parte, he intentado explicar, cada vez que me lo han preguntado, que soy menor de edad. Mi familia en Sidi Ifni ni siquiera tiene recursos para conseguir demostrar formalmente en España que soy es menor. Les exigen pasar por un registro público, un Ministerio de Marruecos, otro de España,... Mis padres no tienen medios para conseguir todos esos papeles en tan pocos días. Si me vuelvo así con mi familia, con lo poco que tenemos, difícilmente me recuperaré nunca de las fracturas múltiples de macizo craneal que me causó el accidente.

Si resultara necesario, estoy dispuesto a volver a firmar esta carta en su presencia y a correr con los gastos de los cuatro envíos urgentes que en ella solicito. Dado que he tratado de conseguir que me la imprimieran en su lengua, para mayor seguridad, condiciono su eficacia hasta que me asista un intérprete, para confirmar que dice lo que yo quiero y no otra cosa. Le ruego provea un intérprete para ello. En cualquier caso, si fuera necesario esperar para encontrar la asistencia de intérprete, le ruego no retrase hasta entonces los envíos de copias que le solicito. Si entendiera Ud. que no me asiste derecho a esos envíos, le ruego me permita desplazarme a un establecimiento comercial desde el que hacerlo.

Lamentando las molestias que mi petición pudiera causarle, a fin de hacer efectiva su amable ayuda y, dada la urgencia del caso, darle el más rápido curso, ruego envíe también copia de la misma al Juzgado de Instrucción Nº 3 de Arrecife, a la Delegación de Gobierno de Canarias y al Consulado de Marruecos. Asimismo, debido a que contiene asuntos relativos a ciertas dificultades encontradas para ejercer de mi derecho a asistencia letrada, le ruego dé también traslado al Juez que hubiera sido designado en atención al artículo 62 de la Ley Orgánica 4/2000. Le ruego por último que, junto a esta carta, remita copia de su comunicación de 11 de enero en la que, no constando la asistencia de intérprete según había sido solicitado, manifestaba Ud. que los abogados designados por el ICALPA no habían deseado reunirse más que con "uno de los internos de la patera de Lanzarote" y, sin embargo, entendía Ud. que mi entrevista sí se había producido.

Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.





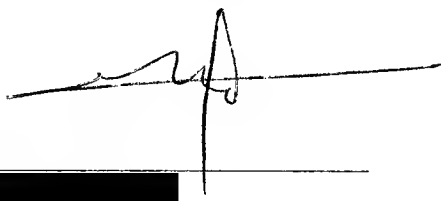
Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.



A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right. Below the signature is a solid black rectangular redaction mark.

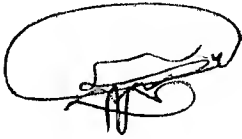

Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la mancha de conseguirlo, le ruego que me lo liaga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'L' followed by several loops and a final flourish.A solid black rectangular redaction mark covering the name of the signatory.

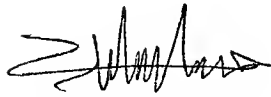
Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.



Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la mancha de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.



Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extendiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.





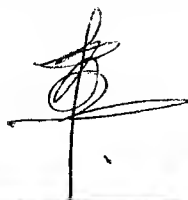
Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'B' or 'S' shape with a horizontal line extending to the right.A solid black rectangular redaction mark covering the bottom of the signature.

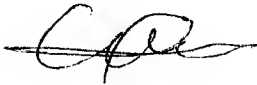
Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.





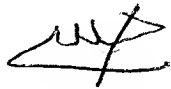
Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.



Le ruego también que, si voy a ser trasladado a otro Centro, cuando tenga noticia de la previsión de dicho traslado, anticipe Ud. copia de esta carta al Director del mismo, a quien desde ya extiendo los ruegos que contiene si no hubieran sido otorgados al tiempo de mi traslado. Y que me entregue también a mí sellada por este Centro otras copia que le entrego sin anexos para, entre otras cosas, poder enseñarla a los padres de mis amigos fallecidos cuando tenga que volverles a ver.

En caso de que no hubiesen podido hacerlo antes y, por si alguien estuviera interesado en contactar con las familias de los desaparecidos, anexo copia de los documentos de identidad de algunos de estos, así como de una página de un diario del pasado 17 de enero de 2013 que traía cuenta de la identidad de algunos de ellos.

Creo que en mi actual internamiento, aparte de guardar su memoria, no puedo hacer otra cosa que entregar esta carta para cumplir con mi responsabilidad frente a quienes vi morir o desaparecer y sus familiares. Si hubiese vuelto a confundir la manera de conseguirlo, le ruego que me lo haga Ud. saber.

Muchas gracias por su ayuda y por la atención que nos presta el personal del Centro que Ud. dirige.

Así lo ruego, en el Centro de Internamiento de Extranjeros de Barranco Seco, en Las Palmas de Gran Canaria, el 26 de enero de 2013.